

en	Instruction For Use
bg	Инструкции за употреба
cs	Pokyny pro použití
da	Brugsanvisning
de	Gebrauchsanweisung
el	Οδηγίες χρήσης
es	Instrucciones de uso
et	Kasutusjuhised
fi	Käyttöohjeet
fr	Mode d'emploi
hu	Használati utasítás
it	Istruzioni per l'uso
lt	Naudojimo instrukcijos
lv	Lietošanas instrukcija
nl	Gebruiksaanwijzing
no	Bruksanvisning
pl	Instrukcja obsługi
pt	Instruções de utilização
ro	Instrucțiuni de utilizare
sk	Návod na použitie
sv	Bruksanvisning
tr	Kullanım talimatları

**ARGON MEDICAL DEVICES, INC.**

1445 Flat Creek Road  
Athens, Texas 75751 USA  
Tel: +1 (903) 675 9321  
Tel: +1 (800) 927 4669  
www.argonmedical.com

**EMERGO EUROPE**

Prinsessegracht 20  
2514 AP The Hague  
The Netherlands  
+31 70 345 8570



The symbols glossary is located electronically at  
[www.argonmedical.com/symbols](http://www.argonmedical.com/symbols)



IFU7160/0819D

**en - English****Indication for use**

The product is for single step drainage of cysts, abscesses, hematomaes, pleural exudates, ascites, gall bladders and nephrostomies.

**Duration**

Up to 8 weeks

**Warnings**

- This device was designed, tested and manufactured for single use only. Reuse or reprocessing has not been evaluated and may lead to its failure and subsequent patient illness, infection or other injury. Do not reuse, reprocess or re-sterilize this device.
- Do not use if package appears open or if the expiry date has been exceeded.
- During insertion, avoid contact with bone, cartilage and scar tissue which can damage the catheter tip.
- The product must only be used by qualified personnel who are familiar with the technique.

**Preparation**

- Advance the straightener carefully over the curvature of the catheter, while straightening the curvature with your fingers.
- Introduce the metal stiffener fully with the trocar needle slightly drawn back to avoid damaging the catheter wall.
- Fasten the stiffener onto the catheter and introduce the trocar needle. Support the tip of the catheter by advancing the needle. Snap the Choice Lock™ onto the stiffener hub.
- Remove the straightener and the catheter is now ready for use.

**Procedure****Single-step catheterization through a skin incision.**

- Perform the skin incision under local anaesthesia.
- Introduce the catheter set to the cavity using ultrasound guidance, CT or fluoroscopy.
- Verify correct position by releasing the Choice Lock™ with one hand and removing the stylet. Check that fluid is escaping or aspirate with a 10 ml syringe. The stylet must always be correctly positioned if you want to change the placement. When correctly positioned, advance the catheter over the needle, holding the needle steady.
- The pigtail curls in the cavity. Remove the needle and connect the catheter to a drainage bag with suitable connecting tube.

It is recommended affixing the catheter in a straight line and that any curvature be applied to the connecting tube.

It is recommended that the physician follow the hospital's standard of care procedures for drainage catheters.

**Removal of catheter**

- Disconnect the drainage bag connector tube from catheter.
- Pull the catheter out gently. If access is to be maintained, a straight floppy tip guidewire passed through the catheter will facilitate removal while maintaining access.

**Storage**

Store in a dark, dry, cool place. Avoid extended exposure to light.

**bg - Български****Показания**

Продуктът е предназначен за едноактен дренаж на кисти, абсцеси, хематоми, плеврални ексудати, асцити, жлъчни мехури и нефростомии.

**Продължителност**

До 8 седмици

**Предупреждения**

- Това изделие е проектирано, тествано и произведено само за еднократна употреба. Повторното използване или обработка не са оценявани и може да доведат до неговото увреждане с последващо заболяване на пациента, инфекция или друга травма. Това изделие да не се употребява повторно, обработва повторно или стерилизира повторно.
- Да не се използва, ако опаковката изглежда отворена или срокът на годност е изтекъл.
- По време на въвеждането избягвайте контакт с кости, хрущяли и тъканни сраствания, които могат да повредят върха на катетъра.
- Продуктът трябва да се използва само от квалифициран персонал, който е запознат с техниката на прилагане.

**Подготовка**

- Придвигнете приспособлението за изправяне внимателно напред над извивката на катетъра, като същевременно изправяте извивката с пръсти.
- Въведете металния фиксатор с леко издърпана назад троакарна игла, за да избегнете повреждане на стената на катетъра.
- Закрепете фиксатора към катетъра и въведете троакарната игла. Придържайте върха на катетъра, като придвигвате иглата напред. Заключете с помощта на чойс-лок върху връзката на фиксатора.
- Извадете приспособлението за изправяне и катетърът е готов за използване.

**Процедура****Едноактна катетеризация чрез кожен разрез.**

- Извършете кожния разрез под локална анестезия.
- Въведете катетърния комплект в кухината под ехографски, КТ или флуороскопски контрол.
- Проверете дали е правилно позициониран, като освободите с едната ръка заключването и извадите стилета. Проверете дали изтича течност

или аспирирайте със спринцовка 10 ml. Ако желаете да промените разположението, стилетът трябва винаги да бъде правилно позициониран. Когато вече е правилно позициониран, придвигнете катетъра напред върху иглата, като държите иглата в стабилно положение.

- Пигтейл катетърът образува извивка в кухината. Извадете иглата и свържете катетъра с дренажна торбичка, като използвате подходяща свързваща тръбичка.

Препоръчва се катетърът да бъде фиксиран изправен, а ако има извивка, тя да бъде на свързващата тръбичка.

Препоръчва се лекарят да следва стандарта на болницата за процедурите за дренажни катетри.

**Изваждане на катетъра**

- Отделете свързващата тръбичка на дренажната торба от катетъра.
- Издърпайте внимателно катетъра навън. Ако е необходимо да се поддържа достъп до участъка, прокарането на прав водач с гъвкав връх през катетъра ще помогне за изваждането на катетъра, при запазване на достъп до участъка.

**Съхранение**

Да се съхранява на тъмно, сухо и хладно място. Да се избягва продължителна експозиция на светлина.

**cs - čeština****Indikace k použití**

Produkt je určen pro jednokrokovou drenáž cyst, abscesů, hematomů, pleurálních exsudátů, ascitu, žlučníku a nefrostomií.

**Délka trvání**

Až 8 týdnů

**Varování**

- Toto zařízení bylo navrženo, testováno a vyrobeno pro použití pouze pro jednoho pacienta. Opakované použití nebo regenerace tohoto zařízení nebyla vyhodnocena a může vést k jeho selhání a následnému onemocnění, infekci nebo jinému poškození zdraví pacienta. Nepoužívejte toto zařízení opakovaně, neregenerujte je, ani je opakovaně nesterilizujte.
- Nepoužívejte, je-li obal otevřený nebo jestliže bylo překročeno datum expirace.
- Během zavádění zamezte kontaktu s kostí, chrupavkou a jizevnatou tkání, které by mohly hrot katétru poškodit.
- Výrobek je dovoleno používat jedině kvalifikovaným personálem, který je s danou technikou dobře seznámen.

**Příprava**

- Opatrně posouvejte vyrovnávací díl přes ohyb katétru. Ohyb současně narovnávejte svými prsty.

## Choice Lock™ TCD Single Step Drainage Set

- Zavedte kovovou výztuž plně pomocí trokarové jehly, lehce zatáhněte zpět, abyste se vyhnuli poškození stěny katétru.
- Utáhněte vyztužovací nástroj na katétru a zavedte trokarovou jehlu. Podepřete hrot katétru posunutím jehly. Zaklapněte zámek Choice Lock™ na vyztužovacím hrdle.
- Odstraňte napřimovací nástroj a katétr je nyní připraven k použití.

### Postup

#### Katetrizace incizí v kůži v jednom kroku

- Kožní incizi proveďte v místní anestézii.
- Zavedte katérový set do dutiny za ultrazvukové, CT nebo skiaskopické kontroly.
- Ověřte si správnou polohu uvolněním zámku Choice Lock™ jednou rukou a stylet odstraňte. Zkontrolujte, zda tekutina neuniká, nebo ji aspirujte pomocí 10 ml stříkačky. Stylet musí být vždy ve správné poloze, pokud chcete změnit jeho umístění. Po správném umístění posuňte katétr po jehle a jehlu přitom pevně držte.
- Pigtail se v dutině „zkroutí“. Odstraňte jehlu a připojte katétr k drenážnímu vaku s vhodnou spojovací hadičkou.

Doporučuje se připevnit katétr v přímé linii a bez jakéhokoliv zahnutí spojovací hadičky.

Doporučuje se, aby lékař postupoval dle nemocničních standardů péče o drenážní katétry.

#### Odstranění katétru

- Odpojte spojovací hadičku drenážního vaku od katétru.
- Jemně katétr vytáhněte. Pokud je třeba přístup udržet, usnadní odstranění při zachování přístupu rovný vodící drát s ohebnou špičkou zasunutý přes katétr.

#### Uchovávání

Uchovávejte na chladném, tmavém a suchém místě. Zamezte delší expozici přímému světlu.

## da - Dansk

#### Indikationer for brug

Produktet er til enkelttrins-drænage af cyster, abscesser, hæmatomer, pleurale ekssudater, ascites, galdeblærer og nephrostomier.

#### Varighed

Op til 8 uger

#### Advarsler

- Udstyret er udelukkende udformet, afprøvet og fremstillet til engangsbrug. Genanvendelse og rengøring til genbrug er ikke blevet vurderet og kan forårsage, at udstyret ikke fungerer korrekt og medfører sygdom, infektion eller anden skade på patienten. Dette udstyr må ikke genanvendes, rengøres til genbrug eller resteriliseres.

## Choice Lock™ TCD Single Step Drainage Set

- Må ikke anvendes, hvis pakningen er åben, eller hvis udløbsdatoen er overskredet.
- Under indføringen skal enhver kontakt med knogler, brusk og arvæv, som kan skade kateterspidsen, undgås.
- Dette produkt må kun anvendes af kvalificeret personale, som er bekendt med teknikken.

### Klargøring

- Før udretteren langsomt hen over katetrets krumning, mens krumningen rettes ud med fingrene.
- Metalstiveren føres helt ind med trokarnålen en smule tilbagetrukket for at undgå beskadigelse af katetervæggen.
- Stiveren fastgøres til kateteret, og trokarnålen indføres. Spidsen af kateteret understøttes ved fremføring af nålen. Der klikkes på Choice Lock™ på stiverhubben.
- Udretteren fjernes, og kateteret er nu klar til brug.

### Fremgangsmåde

#### Enkeltrinskateterisering gennem en hudincision.

- Udfør hudincisionen under lokalbedøvelse.
- Kateter sættet føres frem til kaviteten ved hjælp af ultralydsvejledning, CT eller fluoroskopi.
- Korrekt placering bekræftes ved at udløse Choice Lock™ med én hånd og fjerne stiletten. Der holdes øje med, om der flyder væske ud, ellers aspireres med en 10 ml sprøjte. Stiletten skal altid placeres rigtigt, hvis der ønskes en anden placering. Kateteret føres frem over nålen efter korrekt placering, og nålen holdes i ro.
- Pigtailen "krøller" i kaviteten. Nålen fjernes, og kateteret tilsluttes til en drænagepose med en passende tilslutningssslange.

Det anbefales at fastgøre kateteret i lige linje, og at eventuelle bøjninger udføres på tilslutningsslangen.

Det anbefales, at lægen følger hospitalets standardpraksis for drænagekatetre.

#### Udtagning af kateter

- Drænageposens tilslutningssslange løsnes fra kateteret.
- Kateteret trækkes varsomt ud. Hvis adgangen skal opretholdes, gøres udtagningen nemmere ved at indføre en ret guidewire med blød spids gennem kateteret.

#### Opbevaring

Skal opbevares mørkt, tørt og køligt. Undgå langvarig udsættelse for lys.

## de - Deutsch

#### Gebrauchsanweisung

Das Produkt ist für die Drainage von Zysten, Abszessen, Hämatomen, Pleuraexsudaten, Aszites, Gallenblasen und Nephrostomien in einem Schritt bestimmt.

#### Dauer

Bis zu 8 Wochen

**Warnhinweise**

- Diese Vorrichtung wurde nur für den Einmalgebrauch entwickelt, getestet und hergestellt. Eine Wiederverwendung oder Wiederbearbeitung wurde nicht beurteilt und kann u. U. zu einem Versagen und somit zu einer Erkrankung, Infizierung oder Verletzung eines Patienten führen. Diese Vorrichtung nicht wiederverwenden, wiederbearbeiten oder reesterilisieren.
- Nicht verwenden, falls die Verpackung geöffnet wurde oder das Haltbarkeitsdatum abgelaufen ist.
- Bei der Einführung Kontakt mit Knochen, Knorpel und Narbengewebe vermeiden, durch die die Spitze des Katheters beschädigt werden könnte.
- Das Produkt darf nur von Fachpersonal angewendet werden, denen das Verfahren bekannt ist.

**Vorbereitung**

- Den Strecker vorsichtig entlang der Krümmung des Katheters verschieben, während diese mit den Fingern gestreckt wird.
- Die Metall-Versteifungskanüle mit leicht zurückgezogener Trokarnadel ganz einführen, um eine Beschädigung der Katheterwand zu vermeiden.
- Die Versteifungskanüle am Katheter anbringen und die Trokarnadel einführen. Die Spitze des Katheters beim Verschieben der Nadel unterstützen. Den Choice Lock™ mit dem Konnektor der Versteifungskanüle verbinden.
- Den Strecker entfernen; der Katheter ist jetzt gebrauchsfertig.

**Verfahren****Katheterisierung in einem Schritt durch Einschnitt in die Haut.**

- Den Einschnitt in die Haut unter Gabe eines Lokalanästhetikums durchführen.
- Das Katheterset mit Ultraschall, CT oder Fluoroskopie als Orientierungshilfe in den Hohlraum einführen.
- Die richtige Position prüfen, indem der Choice Lock™ mit einer Hand gelöst und das Stylet entfernt wird. Überprüfen, ob Flüssigkeit entweicht, oder mit einer 10-ml-Spritze aspirieren. Das Stylet muss immer ordnungsgemäß positioniert sein, wenn die Platzierung geändert werden soll. Nach der richtigen Positionierung den Katheter über die Nadel verschieben ohne die Nadel dabei zu bewegen.
- Der Pigtail „kringelt“ sich in der Höhle. Die Nadel entfernen und den Katheter über einen geeigneten Anschlusschlauch an einen Drainagebeutel anschließen.

Es wird empfohlen, den Katheter geradlinig anzubringen und eine erforderliche Krümmung am Anschlusschlauch vorzunehmen.

Es wird empfohlen, dass der Arzt die Standardversorgungsverfahren des Krankenhauses für Drainagekatheter befolgt.

**Entfernen des Katheters**

- Den Anschlusschlauch des Drainagebeutels vom Katheter abnehmen.
- Den Katheter vorsichtig herausziehen. Wenn der Zugang erhalten bleiben soll, erleichtert das Einführen eines geraden Führungsdrahts mit biegsamer Spitze durch den Katheter das Entfernen und den Erhalt des Zugangs.

**Lagerung**

An einem dunklen, kühlen Ort lagern. Längere Lichteinwirkung vermeiden.

**el - Ελληνικά****Οδηγίες χρήσης**

Το προϊόν προορίζεται για την παροχέτευση ενός βήματος κυστών, αποστημάτων, αιματωμάτων, πλευρικών εξιδρωμάτων, ασκιδών, χοληδόχων κυστών και νεφροστομιών.

**Διάρκεια**

Έως και 8 εβδομάδες

**Προειδοποιήσεις**

- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί, δοκιμαστεί και κατασκευαστεί για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία δεν έχει αξιολογηθεί και ενδέχεται να οδηγήσει στη δυσλειτουργία της συσκευής και ακολούθως σε ασθένεια, μόλυνση ή άλλο τραυματισμό του ασθενούς. Μην την επαναχρησιμοποιείτε, ή επανεπεξεργάζεστε ούτε να επαναποστειρώνετε τη συσκευή.
- Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η συσκευασία έχει ανοιχθεί ή η ημερομηνία λήξης έχει παρέλθει.
- Κατά την εισαγωγή αποφύγετε την επαφή με τον οστικό, τον χονδρικό και τον ουλώδη ιστό, ο οποίος μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο άκρο του καθετήρα.
- Το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό που έχει εμπειρία με την τεχνική αυτή.

**Προετοιμασία**

- Προωθήστε τον ευθυγραμμιστή προσεκτικά πάνω από το σημείο καμπυλότητας του καθετήρα, ενώ ευθυγραμμίζετε την καμπυλότητα με τα δάκτυλά σας.
- Εισάγετε τη μεταλλική ενίσχυση ακαμψίας εντελώς με τη βελόνα τροκάρ ελαφρά τραβηγμένη για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στο τοίχωμα του καθετήρα.
- Προσαρτήστε τη μεταλλική ενίσχυση ακαμψίας στον καθετήρα και εισάγετε τη βελόνα τροκάρ. Υποστηρίξτε το άκρο του καθετήρα προωθώντας τη βελόνα. Κουμπώστε την ασφάλιση Choice Lock™ στην πλήμνη της ενίσχυσης ακαμψίας.
- Αφαιρέστε τον ευθυγραμμιστή και ο καθετήρας είναι τώρα έτοιμος για χρήση.

**Διαδικασία****Καθετηριασμός μίας κίνησης, μέσω δερματικής τομής.**

- Εκτελέστε τη δερματική τομή με τοπική αναισθησία.

- Εισάγετε το σετ του καθετήρα στην κοιλότητα με καθοδήγηση μέσω υπερήχων, αξονικής υπολογιστικής τομογραφίας (CT) ή ακτινοσκόπησης.
- Επαληθεύστε τη σωστή τοποθέτηση απελευθερώνοντας την ασφάλιση Choice Lock™ με το ένα χέρι και αφαιρέστε το στυλεό. Ελέγξτε εάν εκρέει υγρό ή αναρροφήστε με μια σύριγγα των 10 ml. Ο στυλεός πρέπει να είναι πάντα σωστά τοποθετημένος εάν θέλετε να αλλάξετε την τοποθέτηση. Όταν έχει τοποθετηθεί σωστά, προωθήστε τον καθετήρα πάνω από τη βελόνα, κρατώντας σταθερή τη βελόνα.
- Το σπειροειδές άκρο αποκτά ελικοειδές σχήμα στην κοιλότητα. Αφαιρέστε τη βελόνα και συνδέστε τον καθετήρα σε ένα σάκο παροχέτευσης με ένα κατάλληλο συνδετικό σωλήνα.

Σας συνιστούμε να προσαρτήσετε τον καθετήρα σε ευθεία γραμμή και να εφαρμόσετε οποιαδήποτε καμπύλωση στο συνδετικό σωλήνα.

Συνιστούμε στους γιατρούς την τήρηση των προτύπων του νοσοκομείου για τις διαδικασίες φροντίδας των καθετήρων παροχέτευσης.

#### Αφαίρεση του καθετήρα

- Αποσυνδέστε το σωλήνα του σάκου παροχέτευσης από τον καθετήρα.
- Τραβήξτε τον καθετήρα προσεκτικά. Εάν πρόκειται να διατηρήσετε την πρόσβαση, το πέρασμα ενός ευθύγραμμου οδηγού σύρματος με εύκαμπτο άκρο μέσω του καθετήρα θα διευκολύνει την αφαίρεση καθώς διατηρείτε την πρόσβαση.

#### Φύλαξη

Φυλάσσετε σε σκοτεινό, ξηρό και δροσερό μέρος. Αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση σε φως.

### es - Español

#### Indicación de uso

El producto se usa para drenar en un solo paso quistes, abscesos, hematomas, exudados pleurales, ascitis, vesículas biliares y nefrostomías.

#### Duración

Hasta 8 semanas.

#### Advertencias

- Este dispositivo se diseñó, probó y fabricó para un solo uso. No se ha evaluado la reutilización ni el reprocesamiento y esto puede crear una falla y, por consiguiente, una enfermedad, infección o lesión al paciente. No reutilice, reprocese ni reesterilice este dispositivo.
- No usar el producto si el paquete parece estar abierto o si se superó la fecha de vencimiento.
- Durante la inserción evite el contacto con huesos, cartílagos y tejido cicatrizal dado que podría dañar la punta del catéter.
- El producto solo debe ser usado por personal calificado que esté familiarizado con la técnica.

#### Preparación

- Hacer avanzar el enderezador con cuidado sobre la curvatura del catéter y, al mismo tiempo, enderezar la curvatura con los dedos.
- Introduzca completamente el rigidizador metálico con la aguja trócar ligeramente retraída hacia atrás, para no dañar la pared del catéter.
- Sostenga el rigidizador sobre el catéter e introduzca la aguja trócar. Sostenga la punta del catéter haciendo avanzar la aguja. Cierre el seguro sobre el rigidizador del manguito.
- Retire el enderezador, y ahora el catéter está listo para el uso.

#### Procedimiento

##### Cateterismo en un solo paso a través de una incisión en la piel.

- Realizar la incisión en la piel con anestesia local.
- Introduzca el conjunto del catéter en la cavidad bajo seguimiento con ultrasonido, tomografía computada o fluoroscopia.
- Verifique que la posición sea correcta liberando el cierre de seguridad con una mano y retire el estilete. Verifique que el fluido esté saliendo o aspire con una jeringa de 10 ml. El estilete debe estar siempre bien posicionado si desea cambiar su ubicación. Cuando esté correctamente posicionado, avance el catéter sobre la aguja manteniéndola firme.
- El pigtail se "enrosca" en la cavidad. Retire la aguja y conecte el catéter a la bolsa de drenaje con el tubo conector correspondiente.

Se recomienda fijar el catéter en línea recta, y que cualquier curvatura se aplique al tubo conector.

Se recomienda que el médico siga los procedimientos de atención normales del hospital para el uso de catéteres de drenaje.

#### Extracción del catéter

- Desconecte el catéter del tubo conector de la bolsa de drenaje.
- Tire el catéter hacia afuera con suavidad. Si se debe mantener el acceso, un alambre guía de punta recta flexible a través del catéter facilitará la remoción, manteniendo a la vez, el acceso.

#### Almacenamiento

Almacenar en un lugar oscuro, seco y fresco. Evitar la exposición prolongada a la luz.

### et - Eesti keel

#### Kasutusnäidustused

See toode on üheastmelise tsüstide, abstsesside, hematoomide, rinnakelme eksudaatide, astsiitide, sapipõie ja nefroostoomiate drenaaži jaoks.

#### Kestus

Kuni 8 nädalat

**Hoiatused**

- See seade on kujundatud, testitud ja toodetud ainult ühekordseks kasutamiseks. Seadme korduvkasutamine või korduvtöötlemine võib viia selle rikkeni ning sellest lähtuvalt patsiendi haigestumiseni, infektsiooni tekkimiseni või muu vigastuseni. Seda seadet ei tohi korduvkasutada, korduvtöödelda ega korduvsteriliseerida.
- Ärge kasutage, kui pakend näib avatud või kui kõlblikkusaeg on möödunud.
- Vältige sisestamise ajal kokkupuudet luu, kõhre ja armkoega, mis võib kahjustada kateetri otsikut.
- Toodet tohib kasutada üksnes vastavaid tehnikaid tundev kvalifitseeritud personal.

**Ettevalmistus**

- Viige sirgendaja ettevaatlikult kateetri kaare kohale, sirgendades samal ajal kumerust sõrmedega.
- Sisestage metallist tugevdusribi täielikult nii, et trokaarnõel on natuke tagasi tõmmatud, vältimaks kateetriseina kahjustust.
- Kinnitage tugevdusribi kateetrile ja sisestage trokaarnõel. Toetage nõela edasiviivat kateetriotsa. Sulgege valiklukk tugevdusribi põhiosa külge.
- Eemaldage sirgendaja. Kateeter on nüüd kasutusvalmis.

**Protseduur****Paigaldage kateeter ühe liigutusega naha sisselõike kaudu.**

- Tehke naha sisselõige kohaliku tuimestusega.
- Viige kateetrikomplekt õnesse, kasutades juhtimist ultraheli teel, kompuutertomograafiat või fluoroskoopiat.
- Kontrollige õiget asendit valikluku ühe käega vallandamise teel ja eemaldage stilett. Kontrollige, et vedelik väljuks või imege see välja 10 ml süstlaga. Stilett peab olema alati õigesse asendisse viidud, kui te soovite paigutust muuta. Õige asetuse korral viige kateeter edasi üle nõela, hoides nõela ühes asendis.
- Keerdus ots "keerdu" õõnes. Eemaldage nõel ja ühendage kateeter dreanažikotiga sobiva ühendustoru abil.

Soovitatakse kinnitada kateeter sirgjooneliselt ja et kõverusi esineks ainult ühendustorus.

Arstil soovitatakse järgida haiglas dreanažikateetrite jaoks kehtivaid hooldusstandardeid.

**Kateetri eemaldamine**

- Ühendage dreanažikoti ühendustoru kateetri küljest lahti.
- Tõmmake kateeter õrnalt välja. Kui soovitakse juurdepääsu säilitada, siis eemaldamist lihtsustab kateetrist läbi viidav sirge, pehme otsaga juhtetraat, mille abil säilitatakse juurdepääs.

**Hoiundamine**

Hoidke pimedas, kuivas ja jahedas kohas. Vältige pikaajalist kokkupuudet valgusega.

**fi - Suomi****Käyttöaihe**

Tuote on tarkoitettu kystien, paiseiden, hematoomien, keuhkojen tulehdusnesteen, askitesnesteen, sappirakon ja nefrostomioiden dreneeraukseen kerralla.

**Kesto**

Enintään 8 viikkoa

**Varoitukset**

- Tämä väline on suunniteltu, testattu ja valmistettu vain yhtä käyttökertaa varten. Toistuvaa käyttöä tai uudelleen käsittelyä ei ole arvioitu; tämä voi aiheuttaa välineen rikkoutumisen ja sen seurauksena potilaan sairastumisen, infektion tai jonkin muun vamman. Tätä välinettä ei saa käyttää, uudelleen käsitellä tai steriloida uudelleen.
- Ei saa käyttää, jos pakkaus näyttää avatulta tai viimeinen käyttöpäivä on mennyt.
- Sisäänviennin aikana tulee välttää kosketusta luun, ruston ja arpikudoksen kanssa, koska ne voivat vahingoittaa katetrin kärkeä.
- Tuotetta saa käyttää vain pätevä henkilöstö, joka on perehtynyt kyseiseen menetelmään.

**Valmistelu**

- Vie suoristin varovasti katetrin kaaren päältä suoristaen samalla kaartaa sormilla.
- Syötä metallijäykistin täysin sisään niin, että troakaarineula on vedetty hieman taaksepäin katetrin seinämän vaurioittamisen estämiseksi.
- Kiinnitä jäykistin katetriin ja työnnä troakaarineula. Tue katetrin kärkeä, joka vie neulaa eteenpäin. Napsauta Choice Lock™ -lukko jäykistimen keskustaan.
- Poista suoristin ja katetri on nyt käyttövalmis.

**Menettelytapa****Yksivaiheinen katetrointi ihoviillon kautta.**

- Tee viilto ihoon käyttäen paikallispuudutusta.
- Vie katetripakkaus onteloon käyttäen apuna ultraääntä, tietokonetomografiaa tai läpivalaisua.
- Tarkista oikea sijainti irrottamalla Choice Lock™ -lukko yhdellä kädellä ja poista mandriini. Tarkista, että nestettä tulee ulos tai ime 10 ml:n ruiskulla. Mandriinin pitää aina olla oikein sijoitettuna, jos haluat vaihtaa sijaintia. Kun se on oikein asetettu, vie katetria eteenpäin neulan ylitse pitäen samalla neulaa liikkumattomana.
- Saparo "kiertyy" onkaloon. Poista neula ja yhdistä katetri keräyspussiin sopivalla liitosputkella.

On suositeltavaa liittää katetri suoraan linjaan ja että kaikki mutkat liitetään liitettävään putkeen.

On suositeltavaa, että lääkäri noudattaa sairaalan normeja dreenihoitomenetelmistä.

**Katetrin poisto**

- Irrota keräyspussin liitinputki katetrasta.
- Vedä katetri ulos varovasti. Jos kanava jätetään auki, suora velttopäinen katetrin lävitse laitettava

## Choice Lock™ TCD Single Step Drainage Set

ohjauslanka helpottaa poistoa jättämällä kanavan auki.

### Säilytys

Säilytä pimeässä, kuivassa ja viileässä paikassa. Vältä pitkäaikaista altistusta valolle.

## fr - Français

### Mode d'emploi

Le produit est indiqué pour le drainage en ponction directe des kystes, des abcès, des hématomes, des épanchements pleuraux, d'es ascites et de la vésicule biliaire, et les néphrostomies.

### Durée

Jusqu'à 8 semaines

### Mises en garde

- Ce dispositif a été conçu, testé et fabriqué pour un usage unique. La réutilisation ou le retraitement n'ont pas été évalués et pourraient causer sa défaillance et une maladie, infection et/ou des lésions ultérieures chez le patient. Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser ce dispositif.
- Ne pas utiliser si l'emballage apparaît ouvert ou si la date d'expiration est dépassée.
- Pendant l'insertion, éviter le contact avec les os, cartilages et tissus cicatrisés, qui peuvent endommager l'extrémité du cathéter.
- Seul du personnel qualifié et familier avec la technique est autorisé à utiliser ce produit.

### Préparation

- Faire avancer le redresseur avec précaution sur la courbure du cathéter, tout en redressant la courbure avec les doigts.
- Introduire entièrement le raidisseur métallique avec le trocart légèrement tiré en arrière pour éviter d'endommager la paroi du cathéter.
- Fixer le raidisseur sur le cathéter et introduire le trocart. Soutenir l'extrémité du cathéter en avançant l'aiguille. Placer le verrou Choice Lock™ à clip sur l'embout du raidisseur.
- Enlever le redresseur, le cathéter est maintenant prêt à l'emploi.

### Procédure

#### Cathétérisme en une seule étape à travers une incision de la peau.

- Inciser la peau sous anesthésie locale.
- Introduire l'ensemble du cathéter dans la cavité sous contrôle échographique, scanner ou fluoroscopique.
- Vérifier que le positionnement est correct en libérant le verrou Choice Lock™ d'une main, puis en enlevant le stylet. Contrôler que le fluide circule ou aspirer avec une seringue de 10 ml. Le stylet doit toujours être correctement positionné si vous désirez changer le placement. Une fois correctement positionné, avancer le cathéter sur l'aiguille en maintenant cette dernière stable.

## Choice Lock™ TCD Single Step Drainage Set

- La queue de cochon « s'entortille » dans la cavité. Enlever l'aiguille et relier le cathéter à une poche de drainage avec le tube de raccordement approprié.

Il est recommandé d'apposer le cathéter dans une ligne droite et que toute courbe soit appliquée au tube de raccordement.

Il est recommandé que le médecin suive la norme de l'hôpital en matière de procédures de soin pour les cathéters de drainage.

### Retrait du cathéter

- Débrancher le tube de raccordement de la poche de drainage du cathéter.
- Extraire le cathéter délicatement. Si l'accès doit être conservé, un fil guide droit à extrémité molle passé à travers le cathéter facilitera le retrait tout en conservant l'accès.

### Conservation

Conserver dans un endroit sombre, sec et frais. Éviter toute exposition prolongée à la lumière.

## Hu - Magyar

### Javallatok

A termék csizta, tályog, haematoma, pleuralis izzadmány, hasvíz, ephólyag és nephrostomia egy lépésben történő elvezetésére szolgál.

### Időtartam

Max. 8 hét

### Figyelmeztetés

- Ezt az eszközt kizárólag egyszeri felhasználásra tervezték, tesztelték és gyártották. Az újrafelhasználás vagy újrafeldolgozás értékelése nem történt meg, azok az eszköz meghibásodásához, és ennek következtében a páciens megbetegedéséhez, megfertőződéséhez vagy sérüléséhez vezethetnek. Ne használja újra, ne dolgozza fel újra, és ne sterilizálja újra ezt az eszközt.
- Ha a csomagolás nem sértetlen, vagy ha meghaladta a lejáratási időt, nem szabad felhasználni.
- Behelyezés közben ne érintsünk csontot, porcot és hegszövetet, mert ezek károsíthatják a katétercsúcsot.
- A terméket kizárólag szakképzett, az eljárást ismerő személyzet használhatja.

### Előkészítés

- Óvatosan toljuk előre a merevítőt a katéterív mentén, miközben az ujjainkkal kiegyenesítjük az ívet.
- Vezessük be teljesen a fémmerevítőt a kissé visszahúzott trokár túvel, a katéterfal károsodásának elkerülésére.
- Rögzítsük a merevítőt a katéterre és vezessük be a trokár tűt. Támasszuk meg a katéter csúcsát, előretolva a tűt. Kattintsuk rá a Choice Lock™-ot a merevítő toldalékára.
- Távolítsuk el a merevítőt és a katéter használatra kész.

**Eljárás****Egylépcsős katéterezés bőrbemetszésen keresztül.**

- Helyi érzéstelenítés mellett végezzen bőrbemetszést.
- Ultrahangos irányítás, CT vagy fluoroszkópia segítségével vezessük be a katétert a nyílásba.
- Ellenőrizzük a helyes pozíciót, egyik kezünkkel kikattintva a Choice Lock™-ot és eltávolítva a szondát. Ellenőrizzük, hogy szívárog-e a folyadék, vagy szívjuk fel egy 10 ml-es fecskendővel. A szondát mindig megfelelően kell elhelyezni, ha módosítani akarjuk az állást. Ha a helyére került, a tűt át toljuk előre a katétert, miközben szilárdan tartjuk a tűt.
- A hajlékony vezeték beleszavardok a nyílásba. Vegyük ki a tűt és csatlakoztassuk a katétert a gyűjtőtasakba egy megfelelő csatlakozó tubus segítségével.

Ajánlatos a katétert egyenes vonalban csatlakoztatni, és az íves elhelyezést a csatlakoztató tubuson megoldani.

Az orvosnak a kórház drén katéterekre vonatkozó szokásos gondozási eljárásait kell követnie.

**A katéter eltávolítása**

- Csatlakoztassuk le a gyűjtőtasak csatlakozó tubusát a katéterről.
- Óvatosan húzzuk ki a katétert. Ha a bemenet fenn kell tartani, a katéteren keresztül húzott egyenes, hajlékony, csúcsos vezetőhüvely megkönnyíti a katéter eltávolítását a bemenet fenntartása mellett.

**Tárolás**

Sötét, száraz, hűvös helyen tárolandó. Hosszú fényhatásának nem szabad kitenni.

**it - Italiano****Istruzioni per l'uso**

Il prodotto è idoneo per il drenaggio a procedimento unico di cisti, ascessi, ematomi, essudati pleurici, asciti, cistifellea e nefrostomie.

**Durata**

Fino a 8 settimane

**Avvertenze**

- Questo dispositivo è stato progettato, collaudato e prodotto per essere usato una sola volta. Il riuso o la rielaborazione del dispositivo non sono stati valutati e possono causare il guasto del dispositivo con conseguenti infezione, malattia o altra lesione al paziente. Non riusare, rielaborare né risterilizzare questo dispositivo.
- Non usare se la confezione sembra aperta o se la data di scadenza è già stata superata.
- Durante l'inserimento, evitare il contatto con ossa, cartilagini e cicatrici che potrebbero danneggiare la punta del catetere.
- Il prodotto deve essere usato esclusivamente da personale qualificato esperto nella tecnica.

**Preparazione**

- Far avanzare con cautela il raddrizzatore sulla curvatura del catetere, raddrizzando contemporaneamente la curvatura con le dita.
- Introdurre completamente lo stiletto di metallo con ago trocar lievemente ritirato per evitare danneggiamenti alla parete del catetere.
- Fissare lo stiletto sul catetere e introdurre l'ago trocar. Dare supporto alla punta del catetere facendo avanzare l'ago. Afferrare il raccordo scelto sul connettore dello stiletto.
- Rimuovere il raddrizzatore e il catetere è pronto per l'uso.

**Procedura****Cateterismo a procedimento unico attraverso incisione cutanea.**

- Eseguire l'incisione cutanea in anestesia locale.
- Inserire il gruppo catetere nella cavità mediante guida a ultrasuoni, tomografia computerizzata o esame fluoroscopico.
- Verificare che la posizione sia corretta rilasciando il raccordo scelto con una mano e rimuovere lo stiletto. Controllare che il liquido fuoriesca oppure aspirarlo con una siringa da 10 ml. Qualora si desideri modificare il posizionamento, la posizione dello stiletto deve sempre essere esatta. Una volta posizionato correttamente, far avanzare il catetere sopra l'ago, tenendo fermo l'ago.
- Nella cavità il pigtail "si arriccia". Rimuovere l'ago e collegare il catetere a una sacca di drenaggio con un idoneo tubo di collegamento.

Si raccomanda di infilare il catetere in una linea dritta e applicare eventuali curvature al tubo di collegamento.

Si raccomanda che il medico segua le procedure standard dell'ospedale relative ai cateteri di drenaggio.

**Come rimuovere il catetere**

- Scollegare il tubo connettore della sacca di drenaggio dal catetere.
- Estrarre il catetere con cautela. Ove sia necessario mantenere l'accesso, far passare attraverso il catetere un filo guida dritto con punta flessibile per agevolare la rimozione senza chiudere l'accesso.

**Immagazzinaggio**

Riporre in un luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce. Evitare l'esposizione prolungata alla luce.

**It - Lietuvių****Naudojimo indikacijos**

Gaminys skirtas vieno etapo cistų, abscesų, hematomų, pleuros eksudato, ascito, tulžies pūslės ir nefrostomijų drenavimui.

**Trukmė**

Iki 8 savaičių



**Įspėjimai**

- Šis prietaisas buvo sukurtas, išbandytas ir pagamintas būti naudojamas tik vieną kartą. Kartotinis šio prietaiso naudojimas ir apdorojimas nebuvo ištirtas, todėl tai gali tapti jo gedimo priežastimi, galinčia vėliau sukelti ligą, infekciją ar kitą paciento sužalojimą. Nenaudokite pakartotinai šio prietaiso, jo pakartotinai neapdorokite ar nesterilizuokite.
- Negalima naudoti, jei pakuotė buvo atidaryta arba jei yra pasibaigęs galiojimo laikas.
- Įstumdami venkite sąlyčio su kaulu, kremzle ir surandėjusiu audiniu, nes tokiu būdu galite sugadinti kateterio galiuką.
- Gaminį gali naudoti tik kvalifikuoti darbuotojai, susipažinę su darbo metodu.

**Pasiruošimas**

- Atsargiai įveskite tiesinimo komponentą pro kateterio išlinkimą, tuo metu pirštais tiesindami išlinkimą.
- Iki galo įveskite metalinį standiklį, šiek tiek atitraukę troakaro adatą atgal, kad nepažeistumėte kateterio sienelės.
- Pritvirtinkite standiklį prie kateterio ir įveskite troakaro adatą. Stumdami adatą prilaikykite kateterio galą. Užfiksuokite „Choice Lock™“ ant standiklio jungties.
- Ištraukite ištiesinimo vielą, ir kateteris bus parengtas naudoti.

**Procedūra****Vienaveiksmė kateterizacija per pjūvį odoje.**

- Naudodami vietinį nuskausminimą, įpjaukite odą.
- Įveskite kateterio rinkinį į ertmę stebėdami ultragarsu, KT arba fluoroskopija.
- Patikrinkite, ar padėtis tinkama, viena ranka atleisdami „Choice Lock™“ ir ištraukdami zondą. Patikrinkite, ar teka skystis, arba aspiruokite 10 ml švirkštu. Jei norite pakeisti vietą, zondas visuomet turi būti tinkamoje padėtyje. Pasiekę tinkamą vietą stumkite kateterį adata, laikydami ją vietoje.
- Kateterio drenavimo vamzdelis „susiraito“ ertmėje. Ištraukite adatą ir tinkamu vamzdeliu prijunkite kateterį prie drenavimo vamzdelio.

Rekomenduojama tvirtinti kateterį tiesiai ir išlenkti, jei reikia, jungiamąjį vamzdelį.

Rekomenduojama, kad gydytojas laikytųsi ligoninės priežiūros procedūrų drenavimo kateteriams.

**Kateterio ištraukimas**

- Atjunkite drenavimo maišelio vamzdelį nuo kateterio.
- Švelniai ištraukite kateterį. Jei reikalinga tolesnė prieiga, pro kateterį prakišta plona kreipiančioji viela lanksčiu galiuku palengvins ištraukimą ir leis užtikrinti tolesnę prieigą.

**Laikymas**

Laikyti tamsioje, sausoje, ir vėsioje vietoje. Vengti ilgo šviesos poveikio.

**lv - Latviešu****Naudojimo indikacijos**

Gaminys skirtas vieno etapo cistų, abscesų, hematomų, pleuros eksudato, ascito, tulžies pūslės ir nefrostomijų drenavimui.

**Trukmė**

Iki 8 savaičių

**Įspėjimai**

- Ši ierice ir izstrādāta, pārbaudīta un izgatavota tikai vienreizējai izmantošanai. Atkārtota lietošana vai apstrāde nav pārbaudīta un var izraisīt tās atteici un sekojošu pacienta slimību, infekciju vai citu kaitējumu. Šo ierīci nedrīkst atkārtoti lietot, apstrādāt vai sterilizēt.
- Negalima naudoti, jei pakuotė buvo atidaryta arba jei yra pasibaigęs galiojimo laikas.
- Įstumdami venkite sąlyčio su kaulu, kremzle ir surandėjusiu audiniu, nes tokiu būdu galite sugadinti kateterio galiuką.
- Gaminį gali naudoti tik kvalifikuoti darbuotojai, susipažinę su darbo metodu.

**Pasiruošimas**

- Atsargiai įveskite tiesinimo komponentą pro kateterio išlinkimą, tuo metu pirštais tiesindami išlinkimą.
- Iki galo įveskite metalinį standiklį, šiek tiek atitraukę troakaro adatą atgal, kad nepažeistumėte kateterio sienelės.
- Pritvirtinkite standiklį prie kateterio ir įveskite troakaro adatą. Stumdami adatą prilaikykite kateterio galą. Užfiksuokite „Choice Lock™“ ant standiklio jungties.
- Ištraukite ištiesinimo vielą, ir kateteris bus parengtas naudoti.

**Procedūra****Vienaveiksmė kateterizacija per pjūvį odoje.**

- Naudodami vietinį nuskausminimą, įpjaukite odą.
- Įveskite kateterio rinkinį į ertmę stebėdami ultragarsu, KT arba fluoroskopija.
- Patikrinkite, ar padėtis tinkama, viena ranka atleisdami „Choice Lock™“ ir ištraukdami zondą. Patikrinkite, ar teka skystis, arba aspiruokite 10 ml švirkštu. Jei norite pakeisti vietą, zondas visuomet turi būti tinkamoje padėtyje. Pasiekę tinkamą vietą stumkite kateterį adata, laikydami ją vietoje.
- Kateterio drenavimo vamzdelis „susiraito“ ertmėje. Ištraukite adatą ir tinkamu vamzdeliu prijunkite kateterį prie drenavimo vamzdelio.

Rekomenduojama tvirtinti kateterį tiesiai ir išlenkti, jei reikia, jungiamąjį vamzdelį.

Rekomenduojama, kad gydytojas laikytųsi ligoninės priežiūros procedūrų drenavimo kateteriams.

**Kateterio ištraukimas**

Atjunkite drenavimo maišelio vamzdelį nuo kateterio. Švelniai ištraukite kateterį. Jei reikalinga tolesnė prieiga, pro kateterį prakišta plona kreipiančioji viela lanksčiu

galiuku palengvins ištraukimą ir leis užtikrinti tolesnę prieigą.

### Laikymas

Laikyti tamsioje, sausoje, ir vėsioje vietoje. Vengti ilgo šviesos poveikio.

## nl - Nederlands

### Gebruiksaanwijzing

Dit product is bedoeld voor eenstapsdrainage van cysten, abcessen, hematomen, pleurale exsudaten, ascites, galblazen en nefrostomie.

### Duur

Tot 8 weken

### Waarschuwingen

- Dit hulpmiddel is ontworpen, getest en vervaardigd uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik of herverwerking is niet geëvalueerd en kan leiden tot falen van het hulpmiddel en daaropvolgende ziekte, infectie of ander letsel van de patiënt. Dit hulpmiddel niet hergebruiken, herverwerken of opnieuw steriliseren.
- Niet gebruiken als verpakking open lijkt of als de vervaldatum verstreken is.
- Vermijd tijdens het inbrengen contact met bot, kraakbeen of littekenweefsel dat de punt van de katheter kan beschadigen.
- Het product mag alleen worden gebruikt door bevoegd personeel dat bekend is met de techniek.

### Vorbereitung

- Voer het richtmechanisme voorzichtig op over de kromming van de katheter terwijl u de kromming met uw vingers rechtmaakt.
- Breng de metalen verstijver volledig in terwijl de trocarnaald enigszins teruggetrokken is, om beschadiging aan de katheterwand te voorkomen.
- Bevestig de verstijver op de katheter en voer de trocarnaald in. Ondersteun de punt van de katheter bij het invoeren van de naald. Klik het Choice Lock™ op het aanzetstuk van de verstijver.
- Verwijder de verstijver. De katheter is nu klaar voor gebruik.

### Procedure

#### Eénfasige katheterisatie via een huidincisie.

- Voer de huidincisie uit onder plaatselijke verdoving.
- Breng de katheterset in de holte met gebruik van echoscopie, CT-scan of fluoroscopie.
- Controleer of de positie juist is door het Choice Lock™ met één hand los te laten en de stilet te verwijderen. Controleer of er vloeistof ontsnapt of aspireer met een 10 ml-spuit. De stilet moet altijd correct worden gepositioneerd als u de plaatsing wilt wijzigen. Indien de katheter correct is gepositioneerd, voer deze dan op over de naald, waarbij u de naald op zijn plaats houdt.
- De pigtail krult in de holte. Verwijder de naald en sluit de katheter aan op een drainagezak met een geschikte verbindingsslang.

Het wordt aanbevolen om de katheter in een rechte lijn vast te zetten en dat eventuele buiging in de verbindingsslang wordt aangebracht.

Het wordt aanbevolen om de zorgstandaard van het ziekenhuis voor drainagekatheters te hanteren.

### Verwijdering van de katheter

- Ontkoppel de verbindingsslang van de drainagezak van de katheter.
- Trek de katheter voorzichtig naar buiten. Indien de toegang behouden moet blijven, zal een voerdraad met een rechte soepele punt door de katheter de verwijdering vergemakkelijken terwijl de toegang behouden blijft.

### Opslag

Opslaan in een donkere, droge, koele plek. Vermijd langdurige blootstelling aan licht.

## no - Norsk

### Bruksindikasjoner

Produktet brukes for ettrinnsdrenasje av cyster, abcesser, hematomer, pleuraeksudater, ascites, galleblærer og for nefrostomier.

### Varighet

Opp til 8 uker

### Advarsler

- Dette instrumentet er utformet, testet og produsert for kun for engangsbruk. Flergangsbruk eller ny behandling er ikke evaluert og kan føre til svikt og påfølgende pasientsykdom, infeksjon eller annen skade. Ikke bruk flere ganger, behandle på nytt eller resteriliser dette instrumentet.
- Skal ikke brukes hvis pakken ser ut til å være åpen eller hvis utløpsdatoen er overskredet.
- Under innsettingen må du unngå kontakt med ben, brus og arrjev som kan skade kateterspissen.
- Produktet skal bare brukes av kvalifisert personell som er kjent med teknikken.

### Klargjøring

- Før utretteren forsiktig over kurven på kateteret mens du retter ut kurven med fingrene.
- Før metallavstiveren helt inn med trokarnålen litt tilbaketrukket for å unngå at kateterveggen skades.
- Fest avstiveren til kateteret og før inn trokarnålen. Støtt kateterspissen mens nålen føres inn. Smekk choice-låsen på avstivermuffen.
- Når utretteren fjernes, er kateteret klart til bruk.

### Inngrep

#### Ett-trinns kateterisering gjennom et hudsnitt.

- Utfør hudsnittet under lokalbedøvelse.
- Før katetersettet inn i hulrommet ved hjelp av ultralydveiledning, CT eller fluoroskopi.
- Bekreft korrekt posisjon ved å løsne choice-låsen med én hånd og fjern mandrengen. Kontroller at væske kommer ut eller aspirer med en 10 ml sprøyte.

## Choice Lock™ TCD Single Step Drainage Set

Mandringen må alltid være korrekt posisjonert hvis du ønsker å endre plasseringen. Når posisjonen er korrekt, skyves kateteret inn over nålen mens nålen holdes i ro.

- Grisehalen "krøller seg" i hulrommet. Fjern nålen og kople kateteret til en drenasjepose med en passende forbindelsesslange.

Det anbefales å feste kateteret i en rett linje og påføre forbindelsesslangen en eventuell kurve.

Det anbefales at legen følger sykehusets standardbehandling for inngrep med drenasjekatetre.

### Kateterfjerning

- Kople forbindelsesslangen til drenasjeposen fra kateteret.
- Trekk kateteret forsiktig ut. Hvis tilgangen skal opprettholdes vil en rett ledevaier med myk spiss som er ført gjennom kateteret forenkle fjerningen og samtidig opprettholde tilgangen.

### Oppbevaring

Oppbevares på et mørkt, tørt og kjølig sted. Skal ikke utsettes for lys.

## pl - Polski

### Przeznaczenie

Produkt jest przeznaczony do jednoetapowego drenażu torbieli, ropni, krwiaków, wysięków opłucnowych, wodobrzusza, pęcherzyków żółciowych i nefrostomii.

### Czas utrzymania

Do 8 tygodni

### Ostrzeżenia

- To urządzenie zostało zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane do jednorazowego użytku. Ponowne użycie lub ponowne przetwarzanie tego urządzenia może spowodować jego wadliwe działanie i w konsekwencji chorobę, infekcję lub uraz pacjenta. Nie należy tego urządzenia ponownie używać, przetwarzać lub sterylizować.
- Nie używać, jeśli opakowanie wygląda na otwarte lub jeśli upłynął termin ważności.
- Podczas wprowadzania unikać kontaktu z kośćmi, chrząstkami i tkanką bliznowatą, które mogą uszkodzić końcówkę cewnika.
- Produkt może być używany wyłącznie przez wykwalifikowany personel, który jest zaznajomiony z techniką jego stosowania.

### Przygotowanie

- Ostrożnie wsunąć prostownik na krzywiznę cewnika, prostując ją jednocześnie palcami.
- Wprowadzić do końca metalowy usztywniacz z nieco wycofaną igłą trokara w celu uniknięcia uszkodzenia ściany cewnika.
- Zamocować usztywniacz na cewniku i wprowadzić igłę trokara. Podpierać końcówkę cewnika wprowadzającą igłę. Zatrzasknąć Choice Lock™ na złączu usztywniacza.

## Choice Lock™ TCD Single Step Drainage Set

- Usunąć prostownik; cewnik jest teraz gotowy do użycia.

### Procedura

#### Cewnikowanie jednoetapowe przez nacięcie skóry.

- Wykonać nacięcie skóry w znieczuleniu miejscowym.
- Wprowadzić zestaw cewnika do jamy pod kontrolą USG, tomografii komputerowej lub fluoroskopii.
- Sprawdzić prawidłową pozycję przez zwolnienie Choice Lock™ jedną ręką i wyjąć mandryn. Sprawdzić, czy płyn wycieka lub aspirować strzykawką 10 ml. Mandryn musi być zawsze położony prawidłowo, jeżeli użytkownik chce zmienić jego umiejscowienie. Po prawidłowym położeniu wprowadzać cewnik po igłę, utrzymując igłę w stałej pozycji.
- Końcówka typu pigtail „związa się” w jamie. Usunąć igłę i podłączyć cewnik do worka drenażowego za pomocą odpowiedniej rurki łączącej.

Zalecane jest przymocowanie cewnika w linii prostej i nadanie rurce łączącej wszystkich krzywizn.

Zaleca się przestrzeganie przez lekarza standardowych procedur obowiązujących w szpitalu, dotyczących cewników drenażowych.

### Usunięcie cewnika

- Odłączyć rurkę złącza worka drenażowego od cewnika.
- Wyciągnąć delikatnie cewnik. Jeśli dostęp ma być zachowany, prosty przewodnik o elastycznej końcówce przeprowadzony przez cewnik ułatwi usunięcie z zachowaniem dostępu.

### Przechowywanie

Przechowywać w ciemnym, suchym i chłodnym miejscu. Unikać dłuższego wystawienia na światło.

## pt - Português

### Indicações de utilização

O produto destina-se a drenagem num só passo de quistos, abscessos, hematomas, exsudados pleurais, ascites, vesículas biliares e nefrostomias.

### Duração

Até 8 semanas

### Avisos

- Este dispositivo foi concebido, testado e fabricado para utilização uma única vez. A sua reutilização ou reprocessamento não foram avaliados e podem provocar mau funcionamento e subsequentemente doenças, infecções ou outros danos no paciente. Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar este dispositivo.
- Não utilizar se a embalagem parecer aberta ou se a data de validade tiver sido ultrapassada.
- Durante a introdução, evitar o contacto com osso, cartilagem e tecido cicatricial, pois tal pode danificar a ponta do cateter.

- produsul só pode ser usado por pessoal qualificado que esteja familiarizado com a técnica.

### Preparação

- Fazer avançar cuidadosamente o endireitador sobre a curvatura do cateter, ao mesmo tempo que se endireita a curvatura com os dedos.
- Introduza totalmente o reforço de metal com a agulha trocarte ligeiramente retraída para evitar danificar a parede do cateter.
- Fixe bem o reforço ao cateter e introduza a agulha trocarte. Apoie a ponta do cateter fazendo avançar a agulha. Prenda o bloqueio Choice Lock™ no conector do reforço.
- Remova o endireitador, e o cateter está agora pronto a ser utilizado.

### Procedimento

#### Cateterização num só passo através de incisão na pele.

- Efectuar a incisão na pele com anestesia local.
- Introduza o conjunto de cateter na cavidade utilizando orientação por ultra-sons, TC ou fluoroscopia.
- Verifique a posição correcta libertando o bloqueio Choice Lock™ com uma mão e retire o estilete. Verifique se existe fuga de fluído ou aspire com uma seringă de 10 ml. O estilete deve estar sempre correctamente posicionado se pretender alterar a colocação. Quando estiver correctamente posicionado, faça avançar o cateter sobre a agulha, mantendo-a imóvel.
- fio helicoidal "enrola-se" no interior da cavidade. Retire a agulha e acople o cateter a um saco de drenagem com um tubo de ligação adequado.

Recomenda-se que o cateter seja fixado numa linăa recta e que qualquer curvatura seja aplicada ao tubo de ligação.

Recomenda-se que o médico siga os procedimentos de cuidados padrão do hospital relativamente a cateteres de drenagem.

#### Remoção do cateter

- Desacople o tubo do conector do saco de drenagem do cateter.
- Puxe cuidadosamente o cateter para fora. De forma a manter o acesso, passe um fio-guia recto com extremidade flexível através do cateter; isto irá facilitar a remoção, mantendo simultaneamente o acesso.

#### Armazenamento

Guardar num local escuro, seco e frio. Evitar a exposição prolongada à luz.

## ro - Română

#### Indicație de utilizare

Produsul este utilizat pentru drenajul într-o singură etapă al chisturilor, abceselor, hematoamelor, exudației pleurale, ascitelor, vezicii biliare și nefrostomiilor.

#### Durata

Până la 8 săptămâni

#### Avertismente

- Acest dispozitiv este destinat, testat și fabricat în vederea utilizării de unică folosință. Refolosirea sau reprocessarea dispozitivului ar putea duce la defectarea acestuia și, prin aceasta, la boli, infecții, sau alte leziuni. Nu refolosiți, nu reprocessați sau nu reesterilizați acest dispozitiv.
- A nu se folosi dacă pachetul pare deschis sau dacă a fost depășită dată expirării.
- A se evita contactul cu osul, cartilajul și țesutul cicatricial în timpul introducerii, deoarece vârful cateterului poate fi deteriorat.
- Produsul trebuie să fie utilizat numai de personal calificat care este familiar cu procedura.

#### Pregătire

- Avansați redresorul cu grijă peste curbura cateterului, în timp ce îndreptați curbura cu degetele.
- Introduceți complet elementul de rigidizare din metal împreună cu acul trocar ușor tras înapoi, pentru a evita deteriorarea peretelui cateterului.
- Fixați elementul de rigidizare pe cateter și introduceți acul trocar. Susțineți vârful cateterului care împinge înainte acul. Prindeți conectorul Choice Lock™ pe conectorul elementului de rigidizare.
- Scoateți elementul de rigidizare și cateterul este acum pregătit pentru utilizare.

#### Procedura

##### Se efectuează cateterizarea într-o singură etapă printr-o incizie în piele.

- Faceți incizia în piele sub anestezie locală.
- Introduceți setul cateterului spre cavitate cu ajutorul ghidării prin ultrasunete, TC sau fluoroscopie.
- Verificați poziția corectă, eliberând conectorul Choice Lock™ cu o mână și scoateți trocarul. Verificați dacă se scurge lichid sau aspirați cu o seringă de 10 ml. Trocarul trebuie să fie întotdeauna plasat corect dacă doriți să schimbați poziția. Când este plasat corect, avansați cateterul peste ac, ținând acul nemișcat.
- Porțiunea pigtail se răsuțește în cavitate. Scoateți acul și conectați cateterul la o pungă de drenaj cu un tub conector potrivit.

Se recomandă conectarea cateterului în linie dreaptă și aplicarea oricărei curburi la tubul conector.

Se recomandă ca medicul să respecte procedurile de îngrijire standard ale spitalului pentru catetere de drenaj.

#### Scoaterea cateterului

- Deconectați tubul conector al pungii de drenaj de la cateter.
- Extrageți cateterul încet. Dacă trebuie păstrat accesul, un fir de ghidaj cu vârf drept flexibil trecut prin cateter va facilita scoaterea, menținându-se accesul.

**Depozitare**

A se păstra într-un loc întunecat, uscat și răcoros. A se evita expunerea la lumină.

**sk - Slovenčina****Indikácie použitia**

Výrobok je určený na jednorazový zákrok na vykonanie drenáže cýst, abscesov, hematómov, pleurálnych výpotkov, ascitov, žlčníka a nefrostómie.

**Trvanie**

Najviac 8 týždňov

**Upozornenia**

- Tento nástroj bol skonštruovaný, vyskúšaný a vyrobený len na jednorazové použitie. Opakované použitie alebo repasovanie neboli vyhodnotené a môžu viesť k zlyhaniu a naslednej chorobe, infekcii alebo inému poraneniu pacienta. Tento nástroj nepoužívajte znovu, nerepasujte ho ani neresterilizujte.
- Nepoužívajte, ak bol obal pravdepodobne otvorený alebo po dátume použiteľnosti výrobku.
- Pri zavádzaní sa vyhýbajte kontaktu s kosťou, chrupkou a tkanivom jazvy, aby nedošlo k poškodeniu hrotu katétra.
- Výrobok môže používať len kvalifikovaný pracovník, ktorému je známa technika.

**Príprava**

- Opatrne prejdite vyrovnávačom po zakrivení katétra a zároveň prstami narovnáajte zakrivenie.
- Zavedte celú kovovú výstuhu s ihlou kanyly mierne ohnutou dozadu, aby nedošlo k poškodeniu steny katétra.
- Upevnite výstuhu na katétri a zavedenie ihly kanyly. Pri zavádzaní ihly pridržte hrot katétra. Zaklapnite uzáver do rozbočovača výstuhu.
- Vyberte vyrovnávač. Katéter je pripravený na použitie.

**Postup****Zavedenie katétru cez kožný rez po jednotlivých krokoch.**

- Vykonať kožný rez v lokálnej anestézii.
- Zostavu katétra zavedte do dutiny pod ultrazvukovým, CT alebo fluoroskopickým zobrazením.
- Overte správnu polohu tak, že jednou rukou uvoľníte uzáver a vytiahnite zavádzač. Skontrolujte, či tekutina vyteká alebo ju odsajte pomocou 10 ml injekčnej striekačky. Zavádzač musí byť vždy správne umiestnený, ak chcete zmeniť miesto. Umiestnite správne ihlu a zavedte po nej katéter a ihlu zároveň držte, aby sa nepohla.
- Skrútená časť sa zvinie do dutiny. Ihlu vytiahnite a katéter pripojte k drenážnemu vrečku pomocou vhodnej spojovacej hadičky.

Odporúča sa upevniť katéter tak, aby bol rovný, a zakrivenie presunúť na spojovaciu hadičku.

Lekárom sa odporúča dodržiavať nemocničné postupy pri zákrokoch pomocou drenážnych katérov.

**Odstránenie katétra**

- Vytiahnite z katétra spojovaciu hadičku drenážneho vrečka.
- Opatrne vytiahnite katéter. Ak je potrebné zachovať prístup, rovným ohybným hrotom vodiaceho drôtu prechádzajúcim cez katéter sa uľahčí odstránenie, pričom sa zachová prístup.

**Skladovanie**

Skladujte na tmavom, suchom a chladnom mieste. Nevystavujte dlhší čas pôsobeniu svetla.

**sv - Svenska****Indikationer för användning**

Produkten är avsedd för dränage i ett steg av cystor, abscesser, hematom, pleuraexsudat, ascites, gallblåsor och nefrostomier.

**Varaktighet**

Upp till 8 veckor

**Varningar**

- Denna produkt var endast utformad, testad och tillverkad för användning till en enda patient. Återanvändning eller ombearbetning har inte utvärderats och kan leda till felfunktion och efterföljande sjukdom, eller annan skada hos patienten. Produkten får ej återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras.
- Använd inte om förpackning ser ut att ha öppnats eller utgångsdatum har överskridits.
- Vid införsel, undvik kontakt med ben, brosk och ärrvävnad eftersom dessa kan skada kateterspetsen.
- Denna produkt får endast användas av utbildad personal som är förtrogen med tekniken.

**Förberedelse**

- För varsamt fram uträtaren över kateterns kurvatur medan du rätar ut kurvaturen med fingrarna.
- För in metallförstyvaren helt med troakarnålen något indragen för att undvika skador på kateterväggen.
- Fäst förstyvaren på katetern och för in troakarnålen. Stöd kateterspetsen medan nålen förs fram. Tryck fast Choice Lock™ på förstyvarens fattning.
- Avlägsna uträtaren och katetern är klar att användas.

**Förfarande****Enstegs kateterisering genom ett hudsnitt.**

- Hudsnittet skall utföras under lokalbedövning.
- För in katetern i kaviteten under ultraljud, CT eller fluoroskopi.
- Verifiera rätt position genom att frigöra Choice Lock™ med en hand och avlägsna stilletten. Kontrollera att vätska rinner ut eller aspirera med en 10 ml spruta. Stilletten måste alltid vara i rätt position om man vill ändra placeringen. När den är i rätt position, för fram katetern över nålen samtidigt som nålen hålls stadigt.

- Nu bildas en "knorr" i kaviteten. Avlägsna nålen och anslut katetern till en dränpåse med hjälp av lämplig anslutnings slang.

Katetern bör hållas i uträttat läge och eventuella böjar kan göras på anslutnings slangen.

Vi rekommenderar att läkaren följer vedertagen sjukhusrutin för dränkatetrar.

### Avlägsna katetern

- Ta loss slangen till dränagepåsen från katetern.
- Dra försiktigt ut katetern. Om ingången ska finnas kvar efter att katetern avlägsnats, underlättas detta om en ledare med rak, böjlig spets först förs genom katetern.

### Förvaring

Förvara på mörk, torr, sval plats Undvik långvarig exponering för ljus.

## tr - Türkçe

### Kullanım endikasyonları

Ürün, kistlerin, abselerin, hematomların, plevral eksudanın, karın asitlerinin, safra kesesinin ve nefrostominin tek aşamalı drenajı içindir.

### Süre

En fazla 8 hafta

### Uyarılar

- Bu cihaz sadece tek hastada kullanılmak üzere tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmiştir. Cihazı tekrar kullanmak ya da tekrar işlem yapmak cihazın arızalanmasına ve neticesinde hastanın hastalanmasına ve/veya yaralanmasına neden olabilir. Bu cihazı tekrar KULLANMAYINIZ, tekrar işlem YAPMAYINIZ ya da sterilize ETMEYİNİZ.
- Paket açılmış görünüyorsa veya son kullanım tarihi geçmişse kullanmayın.
- Sokma sırasında, kateter ucuna hasar verebileceğinden, kemik, kıkırdak ve yara dokusuyla temastan kaçının.
- Ürün yalnızca tekniğe aşina olan kalifiye personel tarafından kullanılmalıdır.

### Hazırlık

- Eğriliği parmaklarınızla düzleştirirken bir yandan da düzleştiriciyi kateterin eğrisi üzerinden dikkatle ilerletin.
- Kateter duvarını zedelememek için trokar iğne hafif geri çekili durumda iken metal sertleştiriciyi tamamen yerleştirin.
- Sertleştiriciyi katetere sabitleyin ve trokar iğneyi sokun. İğneyi ilerletirken, kateterin ucuna destek verin. Choice Lock™ kilidini sertleştiricinin göbeğine takın.
- Düzleştiriciyi çıkarttığınız zaman, kateter artık kullanıma hazırdır.

### Prosedür

#### Deri altına giriş yoluyla tek adımda kateterizasyon.

- Deri altına girişi lokal anestezi altında gerçekleştirin.
- Ultrason rehberliği, bilgisayarlı tomografi veya floroskopi kullanarak kateter setini kaviteye yerleştirin.
- Bir elinizle Choice Lock™ 'ı serbest bırakıp stileti çıkararak, pozisyonun doğruluğunu teyit edin. Sıvının sızıp sızmadığını kontrol edin ya da 10 ml şırınga ile aspire edin. Yedek kısmını değiştirmek istiyorsanız, stilet daima doğru pozisyonda olmalıdır. Doğru pozisyonda iken, iğneyi sabit tutarak, kateteri iğne üzerinde ilerletin.
- Pigtail kavite içinde "kıvrılmakta"dır. İğneyi çıkarın ve uygun bir bağlantı tüpü ile, kateteri bir drenaj torbasına takın.

Kateterin düz bir çizgi halinde takılması tavsiye edilmektedir, oluşacak herhangi bir kavis ise, bağlantı tüpüne tatbik edilebilir.

Doktorun, drenaj kateterleri için, hastanenin standart bakım prosedürlerini takip etmesi tavsiye edilir.

### Kateterin çıkarılması

- Drenaj torbası konektör tüpünün kateter bağlantısını sökün.
- Kateteri nazikçe dışa doğru çekin. Girişin korunması gerekiyorsa, kateter içinden geçirilen düz ve yumuşak uçlu bir kılavuz tel, bir yandan girişi sağlarken bir yandan da çıkarma işlemini kolaylaştıracaktır.

### Depolama

Karanlık, kuru ve serin bir yerde saklayın. Işığa uzun süre maruz bırakmayın.